

JOUR DE FÊTE AU PAYS BASQUE

Réduction à deux Pianos

RENÉ de CASTÉRA

(OP. 9 - 1907)

Assez lent (♩ = 66)

1^{er} PIANO

pp très enveloppé *p* *pp*

2^d PIANO

Assez lent

pp très enveloppé

1

p 3

2

p en dehors *mf*

Légèrem^t plus lent

1

mf en dehors 3

Légèrem^t plus lent

2

p *mf*

ÉDITION MUTUELLE
En dépôt au Bureau d'Édition de la Schola Cantorum
269, rue St Jacques, Paris.

Copyright 1908 by R. de CASTÉRA

E. 3112 M.

Tous droits d'exécution publique, reproduction et
arrangements réservés pour tous pays, y compris
la Suède, la Norvège, le Danemark et la Hollande.

1

p *mf* *mf*

2

mf

1

p *mf*

2

p

1

p *mf*

2

p *tr* *pp* *tr* *mf* *p*

En laissant le mouv^t s'animer

1

En laissant le mouv^t s'animer

2

Assez animé (♩=104)

1

Assez animé

2

1

2

Légerement cédé

1 *mf*

2 *mf bien chanté*

f

animez peu

1 *tr*

2 *p* *cresc.*

à peu *Au mouvt*

1 *ff* *cresc.*

2 *ff*

The image shows a musical score for a piece titled "En élargissant un peu". It is arranged for two systems, labeled 1 and 2. Each system consists of a grand staff with a treble and bass clef. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The tempo is marked "Allegretto". The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like "dim.". The first system (1) shows a more complex melodic line in the treble, while the second system (2) features a more rhythmic, eighth-note pattern in the treble. The bass line in both systems is relatively simple, often using whole notes or half notes.

The first system of the musical score consists of two staves. The top staff is for the piano (1) and the bottom staff is for the voice (2). Both staves are in the key of D major (two sharps) and 4/4 time. The tempo markings 'Plus lent' and 'Au mouvt' are placed above the staves. The piano part begins with a series of chords and single notes, marked with dynamics *mf* and *f*. The voice part begins with a series of eighth and sixteenth notes, marked with dynamics *mf* and *p*.

1

mf

mf

mf

p

retenez un peu

2

mf

mf

p

retenez un peu

mf

Au mouvt

The musical score consists of two systems, each with two staves (labeled 1 and 2). The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 2/4. The tempo/mood is indicated as *Au mouvt*. The first system (measures 1-4) shows the right hand (RH) starting with a triplet of eighth notes in measure 2, marked *mf*. The left hand (LH) has a steady eighth-note accompaniment. The second system (measures 5-8) continues the RH triplet pattern, with the LH adding chords. The third system (measures 9-12) features a crescendo leading to a fortissimo (*f*) section with triplets in both hands. The final measure of the system is marked *p* (piano).

retenez légèrement *Un peu plus modéré (♩=88)*

p *doux*

retenez légèrement *Un peu plus modéré*

p *mf expressif et en dehors*

retenez *Au mouvt*

mf *p* *mf express.*

retenez *Au mouvt*

p *p*

élargissez un peu *Au mouvt*

p *cresc.*

élargissez un peu *Au mouvt*

p *mf express.* *cresc.*

1

2

f *mf* *f*

1

2

en chauffant de plus en plus puis

cresc. *ff*

1

2

diminuant peu à peu Mouvt légèr^t ralenti

dim. *mf* *p* *mf* *f*

1

p

mf

2

1

mf *en dehors*

pressez un peu

f

2

pressez un peu

f

Modérément animé (♩ = 92)

1

p

f *en dehors*

f

2

Modérément animé

f *en dehors*

plus f

1

2

rall. *Légèr^t plus lent*

mf expressif

f en dehors

1

2

f *cresc.*

1

2

diminuez et retenez

p

The musical score is arranged in five systems, each with two staves labeled 1 and 2. The notation includes treble and bass clefs, time signatures of 3/4 and 2/4, and various dynamic markings such as *p* (piano), *f* (forte), *mf* (mezzo-forte), and *f' chante*. Performance instructions include *Modéré*, *bien chanté*, and *f' chante*. The music features complex rhythms, including triplets and sixteenth notes, and is written in a key with two flats (B-flat and E-flat).

1 *p* *chanté* *mf*

2 *mf* *p chanté*

1 *Reten. lég^t* *1^{er} mouvt un peu animé* *p*

2 *Reten. lég^t* *1^{er} mouvt un peu animé* *p* *pp*

Modéré mais animez progress^t jusqu' à - Très animé (♩=144)

1 *mf en dehors* *f*

2 *Modéré mais animez progress^t jusqu' à - Très animé* *p* *f*

1

cresc. - - - - - **ff**

2

1

Cédez

dimin. - - - - -

2

3 3

Cédez

dimin. - - - - -

1

Un peu moins vite

f en dehors bien chanté

f express.

2

Un peu moins vite

mf

p

1

cresc.

2

f

cresc.

Vif ♩ = 200

8

1

ff

p.

2

ff

8

1

retenez un peu

Moins vif

f

2

retenez un peu

Moins vif

f

tr.

retenez de plus en plus jusqu' à la fin

retenez de plus en plus jusqu' à la fin

f en dehors

retenez encore

retenez encore

8

p

pp

p

pp

Assez vif (♩ = 176)

1 *mf en augmentant peu à peu*

2 *Assez vif*
mf en augmentant peu à peu

1 *en augmentant* *f* *en pressant*

2 *en augmentant* *f* *en pressant*

1 *de plus en plus* *ff* *sf*

2 *de plus en plus* *ff* *sf*

Modéré

1 *mf* avec naïveté *f*

2 *mf* *f*

1 *tr* *lourd* *f* *dim.*

2 *dim.*

Assez vif

1 *dim.* *p* *f*

2 *en dehors* *mf* *f*

8

1

2

cresc.

ff

retenez

Mouv^t de Valse lente

mf

mf bien chanté

p

retenez

Mouv^t de Valse lente

f

p

1

2

pp

1

2

retenez un peu *Assez vif* *ff*

retenez un peu *Assez vif* *ff*

1

2

diminuez *moins f* *f*

diminuez *moins f* *mf*

et ralentissez peu à peu

p *mf* bien chanté

et ralentissez peu à peu

mf bien chanté

Modéré

pp *p* bien chanté

Modéré

pp *p* bien chanté

mf *mf* bien chanté

1

cresc. *f*

2

1

pp en augmentant

2

p *mf bien chanté*

1

f espress. *et* *cresc*

2

mf cresc.

The musical score for 'The Rose Tree' is presented in two systems. The first system, labeled '1', features a vocal melody in the treble clef and a piano accompaniment in the bass clef. The melody is in G major (one sharp) and consists of a series of eighth and quarter notes. The piano accompaniment provides a harmonic foundation with chords and moving lines. The second system, labeled '2', continues the melody and accompaniment. The piano part includes a prominent sixteenth-note figure in the right hand, marked with a '6' above it, and a bass line with a '7' below it. The score concludes with a final chord in the piano part.

8

1

f mais toujours en diminuant

2

f mais toujours en diminuant

retenez un peu

1

p

pp

retenez un peu

2

p

1

p *p* *p* *cresc.*

2

pp *p* *p* *mf* *cresc.*

accélérez *peu à peu*

1

poco a poco *mf* *f*

accélérez *peu à peu*

2

poco a poco *mf* *f*

Élargissez

1

cresc. *più f* *ff* *f*

2

cresc. *f* *ff*

Élargissez

Assez animé

1

2

Assez animé

8

1

2

Moins animé

mf avec chaleur

1

2

Moins animé

mf

Au mouvt (assez animé)

joyeux et énergique

ff

Au mouvt (assez animé)

f

sempre f

sempre cresc.

sempre cresc.

The musical score consists of three systems, each with two staves labeled 1 and 2. The key signature is G major (two sharps). The first system includes a first ending bracket marked '8' and dynamics such as *sf*, *retenex*, and *peu*. The second system includes a second ending bracket marked '8', dynamics like *p*, *mp*, and *Modéré*, and the instruction *p bien chanté*. The third system includes the instruction *p très doux* and features several triplet markings (3) in both staves.

1 *p* *pp* *p bien chanté*

2 *pp* *mp*

1 *pp*

2 *p*

Plus modéré

1 *expressif* *ppp*

2 *Plus modéré* *pp* *ppp*

(1907)

JOUR DE FÊTE AU PAYS BASQUE

Réduction à deux Pianos

RENÉ de CASTÉRA

(OP. 9 - 1907)

Assez lent ($\text{♩} = 66$)

1^{er} PIANO

pp très enveloppé *p* *pp*

2^d PIANO

Assez lent

pp très enveloppé

1

p 3 7

2

p en dehors *mf*

Légèrem^t plus lent

1

mf en dehors 3

Légèrem^t plus lent

2

p *mf*

ÉDITION MUTUELLE
En dépôt au Bureau d'Édition de la Schola Cantorum
269, rue St Jacques, Paris.

Copyright 1908 by R. de CASTÉRA
E. 3112 M.

Tous droits d'exécution publique, reproduction et
arrangements réservés pour tous pays, y compris
la Suède, la Norvège, le Danemark et la Hollande.

1

p *mf* *mf*

2

mf

1

p *mf*

2

p

1

p *mf*

2

p *pp* *mf* *p*

En laissant le mouvt s'animer

1

2

En laissant le mouvt s'animer

Assez animé (♩=104)

retenez peu à peu

Assez animé

cresc. - - - - - cresc. dim.

1

2

Légèrement cédé

1 *mf* *f*

2 *mf bien chanté* *f* *f*

animez peu

1 *f* *tr*

2 *p* *cresc.* *animez peu*

à peu Au mouvt

1 *ff* *cresc.*

2 *à peu Au mouvt* *ff*

En élargissant un peu

dim.

En élargissant un peu

dim.

Plus lent

Au mouvt

mf

f

Plus lent

Au mouvt

mf

p

mf

retenez un peu

mf

mf

mf

retenez un peu

mf

p

mf

The image displays a page of musical notation for a piano piece, consisting of two systems of staves. Each system includes a treble and bass clef, a key signature of two sharps (F# and C#), and a 2/4 time signature. The music is marked "Au mouvt" (Allegretto) and includes dynamic markings such as "mf" (mezzo-forte), "f" (forte), and "p" (piano). The piece features complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth notes, and is characterized by a dense, textured sound.

retenez légèrement **Un peu plus modéré (♩=88)**

p *doux*

retenez légèrement **Un peu plus modéré**

p *mf expressif et en dehors*

retenez **Au mouvt**

mf *p* *mf express.*

retenez **Au mouvt**

p *p*

Au mouvt

élargissez un peu *p* *cresc.*

élargissez un peu **Au mouvt** *mf express.* *cresc.*

p

1

2

f *mf* *f*

en chauffant de plus en plus puis

1

2

cresc. *ff*

en chauffant de plus en plus puis

diminuant peu à peu Mouvt léger^t ralenti

1

2

dim. *mf* *p* *mf* *f*

diminuant 3 3 peu à peu Mouvt léger^t ralenti

1

2

p

mf

1

2

mf *en dehors*

pressez un peu

f

1

2

Modérément animé (♩ = 92)

p

f en dehors

plus f

The musical score consists of three systems, each with two staves labeled 1 and 2. The key signature is two sharps (F# and C#). The first system includes the markings *rall.*, *Légèr^t plus lent*, and *mf expressif*. The second system includes *f en dehors* and *cresc.*. The third system includes *diminuez et retenez* and *p*. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings.

1

2

1

2

1

2

8

p

diminuez et retenez

diminuez et retenez

peu à peu *Modéré* *bien chanté*

peu à peu *Modéré* *mf bien chanté*

f *mf* *f chante* *mf*

f *p* *p*

p

1 *p* *mf* *mf* *chanté*

2 *mf* *p* *chanté*

1 *Reten. lég^t* *1^{er} mouvt un peu animé* *p*

2 *Reten. lég^t* *1^{er} mouvt un peu animé* *p* *pp*

Modéré mais animez progresst jusqu' à - Très animé (♩=144)

1 *mf en dehors* *f*

2 *Modéré mais animez progresst jusqu' à - Très animé* *p* *f*

The musical score consists of two systems, each with two staves labeled 1 and 2.

System 1:

- Staff 1: Features a melody with slurs and accents. Dynamics include *cresc.* and *ff*.
- Staff 2: Features a rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes.

System 2:

- Staff 1: Continues the melody. Includes the instruction *Cédez* and *dimin.*.
- Staff 2: Continues the accompaniment. Includes the instruction *Cédez* and *dimin.*.

System 3:

- Staff 1: Features a new melodic line. Includes the instruction *Un peu moins vite*, *f*, and *en dehors bien chanté*.
- Staff 2: Features a new accompaniment line. Includes the instruction *Un peu moins vite*, *mf*, and *p*.

System 4:

- Staff 1: Continues the melody. Includes the instruction *f express.*
- Staff 2: Continues the accompaniment.

1

cresc.

2

f *cresc.*

Vif ♩ = 200

8

1

ff

2

ff

8

1

retenez un peu

Moins vif

f

2

retenez un peu

Moins vif

f

tr

retenez de plus en plus jusqu'à la fin

retenez de plus en plus jusqu'à la fin

f en dehors

retenez encore

retenez encore

8

p *pp*

p *pp*

Assez vif (♩ = 176)

1 *mf en augmentant peu à peu*

2 *mf en augmentant peu à peu*

1 *en augmentant* *en pressant*

2 *en augmentant* *en pressant*

1 *de plus en plus* *ff* *sf*

2 *de plus en plus* *ff* *sf*

Modéré

1 *mf avec naïveté* *f*

2 *mf* *mf* *f*

1 *tr* *lourd* *sf* *dim.*

2 *dim.*

Assez vif

1 *dim.* *- p* *f*

2 *en dehors* *mf* *mf* *f*

8

1

2

cresc.

ff

retenez

mf

Mouv^t de Valse lente

mf bien chanté

p

retenez

f

Mouv^t de Valse lente

p

1

2

1

2

pp

1

2

retenez un peu *Assez vif*

ff

retenez un peu *Assez vif*

ff

1

2

diminuez

moins f

diminuez

mf

et ralentissez peu à peu

p *mf bien chanté*

et ralentissez peu à peu

mf bien chanté

Modéré

pp *p bien chanté*

Modéré

pp *p bien chanté*

mf

mf bien chanté

1

2

cresc.

f

pp en augmentant

p

mf bien chanté

f espress.

et cresc

mf cresc.

6

6

6

6

6

6

1

2

8

ff

1

2

8

f mais toujours en diminuant

f mais toujours en diminuant

1

2

retenez un peu

p

pp

retenez un peu

p

3

3

3

1

p *cresc.*

2

pp *p* *mf* *cresc.*

accélérez *peu à peu*

1

poco a poco *mf* *f*

accélérez *peu à peu*

2

poco a poco *mf* *f*

Élargissez

1

cresc. *più f* *ff*

2

cresc. *f* *ff*

Élargissez

Assez animé

1

2

Assez animé

8

Moins animé

mf avec chaleur

Moins animé

mf

Au mouvt (assez animé)

joyeux et énergique

ff

Au mouvt (assez animé)

f

sempre f

sempre cresc.

sempre f

sempre cresc.

Musical score for two staves (1 and 2) in G major. The score is divided into three systems.

System 1:

- Staff 1: Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#). It begins with a trill marked '8' and a crescendo hairpin. Dynamics include *sf* (sforzando) and *retenez* (hold). The phrase *peu* (a little) appears twice.
- Staff 2: Treble and bass clefs. It features a trill marked '8' and a crescendo hairpin. Dynamics include *sf* and *p* (piano). The phrase *retenez* and *peu* appear.

System 2:

- Staff 1: Treble clef. It begins with a trill marked '8' and a crescendo hairpin. Dynamics include *p* (piano) and *mp* (mezzo-piano). The phrase *à peu* (a little) appears. The tempo changes to *Modéré* (Moderate) in 2/4 time.
- Staff 2: Treble and bass clefs. It begins with a trill marked '8' and a crescendo hairpin. Dynamics include *p* and *mp*. The phrase *à peu* appears. The tempo changes to *Modéré* in 2/4 time. The phrase *p bien chanté* (piano, well sung) appears.

System 3:

- Staff 1: Treble clef. It begins with a trill marked '8' and a crescendo hairpin. Dynamics include *p très doux* (piano, very soft). The phrase *à peu* appears.
- Staff 2: Treble and bass clefs. It begins with a trill marked '8' and a crescendo hairpin. Dynamics include *p* and *mp*. The phrase *à peu* appears.

1 *p* *pp* *p bien chanté*

2 *pp* *mp*

1 *p* *pp*

2 *p* *pp*

Plus modéré

1 *expressif* *ppp*

2 *pp* *ppp*

(1907)